

Distr.
GENERAL

S/1994/304
16 March 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САЛЬВАДОРЕ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад является третьим в серии докладов о деятельности Отдела по выборам Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС), которые я представляю Совету Безопасности до проведения выборов, запланированных на 20 марта 1994 года. Он представляет собой специальный доклад, в котором содержится краткий обзор деятельности Отдела по выборам и предпринята попытка представить общую картину развития избирательного процесса вплоть до дня проведения выборов. Мой последний доклад (S/1994/179) был опубликован 16 февраля 1994 года, а еще один доклад будет опубликован сразу же после проведения выборов и будет включать замечания о развитии ситуации в день выборов и общую оценку проведения выборов под наблюдением международных наблюдателей Организации Объединенных Наций.

II. РАЗВЕРТЫВАНИЕ КОМПОНЕНТА ПО ВЫБОРАМ

2. Отдел по выборам МНООНС был учрежден в сентябре 1993 года и наделен мандатом осуществлять наблюдение за избирательным процессом до, в ходе и после выборов в целях:

- a) наблюдения за тем, чтобы меры и решения, принимаемые всеми органами по проведению выборов, были беспристрастными и совместимыми с принципами проведения свободных и справедливых выборов;
- b) наблюдения за тем, чтобы принимались соответствующие меры для включения в избирательные списки граждан, имеющих право голоса, что позволило бы им осуществить это право;
- c) наблюдения за эффективным созданием механизмов по предотвращению многократного голосования с учетом практической невозможности проверки избирательных списков до проведения выборов;

d) наблюдения в целях обеспечения беспрепятственного осуществления свободы слова, организаций, передвижения и собраний;

e) наблюдения за тем, чтобы потенциальные избиратели были достаточным образом осведомлены о механизмах участия в выборах;

f) изучения, анализа и оценки высказываемых критических замечаний и возражений и предпринимаемых попыток поставить под сомнение законный характер процесса выборов и, при необходимости, передачи такой информации в Верховный избирательный трибунал;

g) информирования Верховного избирательного трибунала о полученных жалобах на нарушения в ходе избирательной кампании или возможное вмешательство в процесс выборов и, при необходимости, затребования информации о принятых мерах по исправлению положения;

h) направления наблюдателей на все избирательные участки в день выборов для контроля за обеспечением полного осуществления права голоса.

3. Отдел по выборам функционировал в течение шести месяцев, располагая персоналом в составе 36 сотрудников категории специалистов, размещенных в шести региональных отделениях. Несмотря на этот довольно малочисленный персонал, компоненту по выборам удалось выполнить порученные ему функции по наблюдению на основе координации и тесного сотрудничества с другими компонентами МНООНС. В дополнение к выполнению функций по наблюдению за деятельностью Верховного избирательного трибунала, политических партий, других общественных организаций и средств массовой информации, группы МНООНС оказывали организационную и материально-техническую поддержку в процессе составления списков избирателей во всех районах страны. К концу периода избирательной кампании группы МНООНС совершили в среднем по 9 поездок с целью наблюдения в каждый из 262 городов страны или более 2350 поездок, а также осуществили в общей сложности 3700 патрульных выездов. В процессе оказания этой поддержки было покрыто расстояние примерно в 437 000 км, а на вертолетах было налетано примерно 270 часов.

III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ОБЛАСТИ НАБЛЮДЕНИЯ

4. МНООНС содействовала проведению обсуждений с целью добиться подписания политическими партиями кодексов поведения. Такие документы были подписаны всеми конкурирующими партиями в каждом из 14 департаментов Сальвадора, а также в ряде муниципальных округов. 10 марта в штаб-квартире МНООНС все кандидаты на пост президента подписали декларацию, в которой они заявили о своем отказе от насилия и своей приверженности уважению результатов выборов и соблюдению Мирных соглашений. На центральном и местном уровнях проводились периодические встречи с политическими партиями в целях обсуждения текущих проблем и нахождения практических решений. Отдел по выборам на регулярной основе проводил совместные совещания с участием членов Верховного избирательного трибунала, Совета по наблюдению за выборами, в состав которого входят представители всех политических партий, и руководителей избирательных кампаний различных партий в целях решения любых возможных проблем, возникающих в ходе избирательного процесса. На этих совещаниях обсуждались и подвергались оценке технические предложения по совершенствованию процесса регистрации.

5. Отдел провел встречи более чем с 70 делегациями правительств, неправительственных организаций (НПО), международных организаций, университетов и средств массовой информации,

/...

желающих получить информацию о ходе избирательного процесса. В течение нескольких месяцев, предшествующих выборам, к МНООНС обращались представители различных организаций, которые намерены вести наблюдение за ходом выборов путем мобилизации примерно 2000 международных наблюдателей в дополнение к собственным наблюдателям МНООНС. Отдел по выборам подготовил подборку информационно-справочных материалов, содержащую документы об избирательных процедурах и международном наблюдении, а также доклады Генерального секретаря. Эти документы предоставляются делегациям и журналистам, желающим получить информацию от МНООНС.

6. МНООНС мобилизовала 900 международных наблюдателей, которые будут размещены до дня проведения выборов во всех 262 муниципальных округах Сальвадора. В каждом из 355 избирательных центров, которые охватывают в общей сложности 6970 избирательных участков, будут размещены группы наблюдателей. Число наблюдателей, входящих в состав каждой группы, будет различаться в зависимости от размеров избирательного центра, в результате чего примерно на каждые 10 избирательных участков будет приходиться один наблюдатель. Наблюдатели МНООНС будут следить за ходом голосования 20 марта, а также за подсчетом голосов как на избирательных участках, так и в Верховном избирательном трибунале позднее в тот же день и в течение последующих дней. После дня проведения выборов МНООНС сделает заявление для общественности о результатах проведения выборов.

IV. РЕГИСТРАЦИЯ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

7. Подготовка общего списка избирателей являлась центральным вопросом с самого начала процесса. Как указывается в моем последнем докладе (S/1994/179, пункт 17), на момент закрытия списков избирателей в общем количественном плане работу по регистрации избирателей можно назвать успешной. Списки избирателей включают фамилии более чем 2 700 000 жителей Сальвадора, из которых более чем 2 350 000 человек, возможно, будут обладать избирательными удостоверениями по истечении окончательного срока выдачи удостоверений 12 марта. Согласно оценкам, это составляет более чем 85 процентов населения, имеющего необходимый для участия в голосовании возраст. Информация о некоторых недостатках и сохраняющихся трудностях в отношении регистрации и составления списков избирателей приводится ниже.

8. Один из серьезных недостатков общего списка избирателей заключается в том, что в него не были включены более 74 000 человек, обратившихся с просьбой о регистрации, поскольку их заявления не могли быть подтверждены свидетельством о рождении. На национальном уровне этот показатель достигает 2,8 процента от общей численности избирателей. Тем не менее существуют 35 муниципальных округов в бывших районах конфликта, в которых средний показатель не подтвержденных заявлений составляет 10,4 процента, что более чем в три раза превышает средний показатель по стране. В абсолютном выражении число этих заявлений составляет более 10 000. Это произошло несмотря на тот факт, что при поддержке со стороны МНООНС и Агентства Соединенных Штатов Америки по международному развитию (ЮСАИД) было осуществлено два широкомасштабных плана с целью получения более чем 360 000 свидетельств о рождении из муниципальных отделов, причем особое внимание уделялось бывшим районам конфликта. В результате осуществления этих планов было подтверждено примерно 60 000 заявлений. Поскольку в этих районах особенно часто имели место случаи уничтожения книг записей актов гражданского состояния, в них значительно шире применялась практика повторной выдачи документов в соответствии с декретом об исключительных обстоятельствах.

9. Возможности решения проблемы остальных неподтвержденных заявлений предусмотрены в статьях 30, 48 и 51 Избирательного кодекса, в соответствии с которыми исправления и изменения в общем списке избирателей могут быть сделаны в течение периода времени, установленного Верховным избирательным трибуналом. На практике, хотя Трибунал и распространил соответствующие инструкции по данному вопросу с помощью средств массовой информации, он не указал в них конкретные предельные сроки представления гражданами жалоб. В последние дни февраля и до 6 марта группы МНООНС являлись свидетелями того, как Трибунал принимал к рассмотрению просьбы о внесении исправлений и свидетельства о рождении, представленные для подтверждения заявлений о регистрации. Трибунал обработал примерно 5000 заявок граждан, которые не имели избирательных удостоверений в связи с отсутствием свидетельства о рождении.

10. Еще одной проблемой, которая сохраняется в связи с общим списком избирателей, является возможность многократного голосования лиц, обладающих несколькими избирательными удостоверениями на одну и ту же или на различные фамилии. В этом случае невозможно определить точное число участников выборов. С одной стороны, фамилии скончавшихся граждан не были исключены из общего списка избирателей по техническим причинам. С другой стороны, в результате принятия юридических актов, предназначенных для учета определенных исключительных обстоятельств перемещенных лиц, и уничтожения книг записей актов гражданского состояния появилась возможность двойной регистрации одного и того же лица под различными фамилиями. Многократное голосование лиц, имеющих несколько избирательных удостоверений, можно предотвратить лишь путем надлежащего использования во время голосования несмываемых чернил. В этой связи избирательные инстанции, а также наблюдатели от партий и международные наблюдатели должны особо следить за сохранностью и надлежащим использованием чернил.

11. Группы МНООНС являлись свидетелями случаев, когда граждане, несмотря на то, что их фамилии были включены в списки избирателей, не могли получить свои избирательные удостоверения, поскольку их регистрационные карточки не были получены даже после того, как все карточки были отправлены на места. Также имелись граждане, которые обладали избирательными удостоверениями, однако имена которых не были включены в список избирателей муниципалитета, избранного ими для голосования. Хотя в связи с поступившими жалобами Трибунал, возможно, урегулирует по крайней мере некоторые из этих дел, масштабы проблемы в количественном плане определить невозможно и в день проведения выборов могут возникнуть сложности.

V. ИЗБИРАТЕЛЬНАЯ КАМПАНИЯ И УВАЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ СВОБОД

12. В соответствии со сферой полномочий ее компонента по выборам к МНООНС была обращена просьба обеспечить наблюдение в целях беспрепятственного осуществления свободы слова, организаций, передвижения и собраний. В процессе наблюдения за избирательной кампанией группы МНООНС посетили более чем 800 мероприятий - в основном политические митинги и демонстрации, которые, как правило, проходили надлежащим и организованным образом. Несмотря на отсутствие представителей сил безопасности на двух третьих мероприятий, произошло лишь незначительное число серьезных инцидентов. Хотя ряд лиц получили серьезные ранения, смертельных случаев в ходе предвыборной кампании зарегистрировано не было. Примерно 34 процента мероприятий, проходивших под наблюдением МНООНС, были организованы Национальным республиканским союзом (НРС); 32 процента - блоком партий в составе Демократической конвергенции (ДК), Национального революционного движения (НРД) и Фронта национального освобождения им. Ф. Марти (ФНОФМ); 16 процентов - Христианско-демократической партией; и 18 - другими партиями. Эти мероприятия явились доказательством того, что свобода передвижения, собраний и слова соблюдалась таким образом, что это содействует проведению свободных выборов.

13. МНООНС также осуществляла наблюдение за политической рекламной кампанией в средствах массовой информации. Все партии используют большинство средств массовой информации, хотя степень активности различается. НРС неизменно занимал ведущее место по объему рекламного времени как на радио, так и на телевидении; за ним с весьма близкими показателями следовала Христианско-демократическая партия, а затем блок НРД-ДК-ФНОФМ и другие партии. Что касается содержания политической рекламы, то было установлено, что она в целом соответствует положениям законодательства о выборах. Тем не менее Отдел по выборам МНООНС получил ряд жалоб от различных политических партий относительно использования государственных средств для косвенной пропаганды правящей партии. Кроме того, несмотря на существование запрета на пропаганду правительственных программ за 30 дней до проведения выборов, сам Отдел по выборам, наблюдая за деятельностью средств массовой информации, обнаружил, что ряд министерств и правительственных учреждений рекламировали свои собственные программы вплоть до момента подготовки настоящего доклада.

14. Одно частное учреждение, а также анонимные рекламодатели вели пропагандистскую кампанию на телевидении, радио и в газетах, содержание которой носило ярко выраженный враждебный характер по отношению к ФНОФМ и кандидату на пост президента от блока ДК-НРД-ФНОФМ. Помимо нарушения статьи 4 правил о предвыборной пропаганде, в соответствии с которой только политические партии и блоки могут вести предвыборную пропагандистскую деятельность, это учреждение также нарушает статью 18 правил, которая предусматривает, что ни одна партия не может включать в свою рекламу эмблемы, символы и знаки, используемые другими партиями. Хотя Верховный избирательный трибунал дал распоряжение о прекращении использования этих рекламных материалов, они по-прежнему публиковались в печатных изданиях. Во всех случаях содержание этих рекламных материалов противоречит духу мира и примирения, который должен царить на выборах. Также были отмечены некоторые рекламные материалы НРС и Демократической конвергенции, содержащие элементы, которые, возможно, нарушают положения статьи 18 правил о предвыборной пропаганде.

15. Жалобы на нарушения, касающиеся предвыборной пропагандистской деятельности и других аспектов избирательного процесса, своевременно препровождались МНООНС Верховному избирательному трибуналу в соответствии с мандатом Отдела по выборам. Передаваемая Трибуналу информация включала не только жалобы, полученные МНООНС из различных источников, в

/...

большинстве своем политических партий, но и сообщения о проблемах, выявленных на местах наблюдателями МНООНС. Эти сообщения охватывали большинство вопросов, подлежащих широкому обсуждению. В некоторых случаях эти вопросы были урегулированы в результате принятия мер Трибуналом. В этой связи МНООНС выносила Трибуналу соответствующие рекомендации. В течение периода предвыборной кампании МНООНС было получено примерно 300 жалоб, большинство из которых (23 процента) касались произвольных или незаконных действий государственных властей. Остальные жалобы касались актов запугивания (21 процент), уничтожения пропагандистских материалов (18 процентов), агрессивных действий (9 процентов), убийств (7 процентов) и различных вопросов (22 процента).

16. Что касается общественной информационно-просветительской деятельности, то Верховный избирательный трибунал провел в средствах массовой информации широкую пропагандистскую кампанию в ходе процесса регистрации и на последнем этапе избирательной кампании, когда особое внимание уделялось разъяснению процедур голосования. Кроме того, несколько располагающих значительными финансовыми ресурсами неправительственных организаций (НПО) осуществляли весьма активную деятельность в области общественной информационно-просветительской деятельности. Их мероприятия концентрировались на подготовке и массовом распространении пропагандистских материалов, таких, как брошюры и буклеты. Массовые общественные информационно-просветительские кампании имели огромное значение, поскольку в ходе выборов, проводившихся в течение последнего десятилетия, в среднем 10 процентов избирательных бюллетеней оказывались недействительными и незаполненными.

17. Среди проблем, которые еще предстоит решить, следует отметить вопрос о местонахождении избирательных участков в ряде бывших районов конфликта. В соответствии с законом избирательные участки должны быть созданы в муниципальных округах на всей территории страны. Однако в результате решения, принятого Верховным избирательным трибуналом, четыре избирательных участка были переведены из их соответствующих муниципальных округов в столицу департамента Чалатенанго. Решение Верховного избирательного трибунала основывается на мнении о том, что в этих муниципальных округах не обеспечена надлежащая безопасность и численность населения в них является минимальной. Эту точку зрения не разделяют наблюдатели МНООНС. Решение Верховного избирательного трибунала вызвало большие споры и серьезные протесты со стороны политических партий и жителей этих муниципальных округов, включая проведение демонстраций численностью 600-700 человек перед зданиями Верховного избирательного трибунала. МНООНС в ходе переговоров с представителем Верховного избирательного трибунала заявила публично, что решение о переносе местонахождения избирательных участков нарушает статьи 125 и 241 избирательного кодекса. Несмотря на продолжающиеся протесты, Верховный избирательный трибунал продолжает придерживаться своей позиции.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

18. Сальвадор приближается к этим выборам в политической обстановке, которую невозможно было себе представить три года назад. Несмотря на сохраняющиеся трудности с регистрацией избирателей и политическую атмосферу, характеризующуюся сохранением недоверия среди претендентов, существуют основные условия для проведения свободных и справедливых выборов. Тот факт, что в выборах впервые участвуют все политические силы, что соблюдаются основные политические свободы и что число инцидентов, связанных с насилием, в ходе кампании было ограниченным, дает основания надеяться на то, что число принявших участие в голосовании будет значительно выше, чем на предыдущих выборах. Кроме того, никогда ранее правила, регулирующие выдачу избирательных бюллетеней и подсчет голосов, не были столь близки нормам демократического общества. Есть все основания надеяться на то, что эти выборы станут важным этапом Сальвадора в жизни на пути к укреплению мира и национальному примирению.
